Porównanie tłumaczeń Jana 7:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Było zaś blisko — święto — Judejczyków — rozstawiania namiotów.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś blisko święto judejskie Święto Namiotów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tymczasem blisko było żydowskie Święto Namiotów.* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Było zaś blisko święto Judejczyków Namiotów rozbijania.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś blisko święto judejskie Święto Namiotów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem zbliżało się żydowskie Święto Namiotów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zbliżało się żydowskie święto Namiotów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I było blisko święto żydowskie kuczek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A był blisko dzień święty Żydowski Kuczki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zbliżało się żydowskie Święto Namiotów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A było blisko żydowskie święto namiotów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A zbliżało się żydowskie święto Namiotów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A zbliżało się żydowskie Święto Namiotów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A u Judejczyków zbliżały się już Święta Namiotów.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy zbliżało się żydowskie

[1)] Być może chodzi o Święto Namiotów 32 r. po Chr. Jeśli tak, to między J 6 a J 7 minęło ok. pół roku; w tym czasie Jan nie odnotowuje żadnego wydarzenia. Święto Namiotów łączy się ze żniwami: <x>20 23:16</x>; <x>30 23:33-36</x>, 39-43; <x>50 16:13-15</x>. Święto obchodzone było siedem dni, od 15 do 21 miesiąca Tiszri (wrzesień/październik). Uroczyste zgromadzenie odbywało się 22 dnia miesiąca Tiszri (<x>30 23:36</x>); <x>500 7:2</x>L. Być może udając się na to święto, Jezus opuszczał Galileę po raz ostatni.

[2)] <x>30 23:34</x>; <x>50 16:16</x>

	literacki		święto Namiotów,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbliżało się żydowskie Święto Namiotów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А наближалося юдейське свято Кучок.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Było zaś blisko święto Judajczyków Utwierdzenie Namiotu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A było blisko żydowskie Święto Namiotów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale zbliżało się święto Sukkot w J'hudzie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Było jednak blisko żydowskie święto namiotów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A zbliżało się kolejne żydowskie święto—Święto Namiotów.